TEAM B.B.P. PRESENTS:
"VISITORS"
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY
SATOSHI KON

TRANSLATION, EDITING, TYPESETTING:
CHICKSDIGGIANTROBOTS
TRANSLATION CHECKING/QA: SHIROGI

I GUESS YOU CAN FINALLY SAY YOU'RE KING OF THE CASTLE, HUH DAD?
MMM...
IT SURE IS, HONEY. NOW YOU WON'T HAVE TO WORRY ABOUT THE NEIGHBORS WHEN YOU PLAY THE PIANO!
MOMMY, IS THIS OUR NEW HOUSE?
HELLO! SORRY TO KEEP YOU WAITING.
DADDY DADDY! CAN WE GET A PUPPY TOO?
HA HA HA! FEELING CHEEKY TODAY, AREN'T YOU?
A PUPPY HUH...? NOT A BAD IDEA!
OH, IT'S NO TROUBLE AT ALL! THANK YOU FOR HELPING US TODAY.

NOW NOW, WAIT FOR YOUR TURN, ATSUKO.
MOMMY, WHERE ARE MY THINGS?
AH, TAKE THAT ONE TO THE KITCHEN, PLEASE.
THIS PLACE WASN'T CHEAP, YOU KNOW, SO BE CAREFUL!
YEAH, YEAH.
BE CAREFUL, MAN!
ガッ
HEY NOW!
!
!
トントントン
?

A-ATSUKO, DID YOU-
UH-
YOU'RE BLOCKING THE WAY.
UH... Y-YEAH...
♫ LA LA LA LA ♫
SO COME OVER HERE AND LEND ME A HAND, WILL YA?
THERE YOU ARE, KAZUHIKO! JUST BECAUSE YOU MOVED YOUR THINGS IN DOESN'T MEAN THAT YOU'RE DONE.

WELL, WHAT DO YOU THINK, KAZUHIKO?
WE'RE IN 3 CHŌME, WE JUST MOVED IN TODAY. YES, THE NAME IS OTSUKI.
I'LL HAVE 4 OF THE SPECIAL SET PLEASE- NO WAIT, 5. AND 2 ORDERS OF TEKKAMAKI. OH, AND MAYBE...
LETS SEE...
BECAUSE IT'S SO CLOSE TO THE TRAIN STATION, THE LAND VALUE IS GOING TO STEADILY GO UP.
AND ON TOP OF ALL THAT, WE GOT A GREAT DEAL ON IT, TOO!
SITUA-TION...?
...HAD A SITUATION OF SOME KIND AND HAD TO LEAVE.
NOT MUCH WEAR-AND-TEAR HERE IS THERE? I HEARD THAT THE PREVIOUS OWNER...
THEY HAD THE HOUSE BUILT, BUT ONLY LIVED IN IT FOR THREE MONTHS BEFORE MOVING OUT! ONE MAN'S TRASH, AM I RIGHT?
THAT WAS A JOKE, DID YOU GET IT? HAHAHA!
OH DEAR, YOU CRACK ME UP!
...I GUESS YOU COULD SAY THAT IT'S A HUGE DIFFERENCE! HAHAHA!
Geh...
WELL, COMPARED TO OUR OLD APARTMENT...
OH MY GOODNESS, IT'S JUST SO LOVELY, ISN'T IT? DETACHED HOUSES ARE SO SPACIOUS.
DAD, ABOUT THE PREVIOUS OWNERS-

NO WAY!
ATSUKO, DID YOU WANT TO JOIN ME?
HONEY, THE BATH IS READY!
I'LL BE RIGHT UP!
トン
W-WHAT!?
AH! KAZUHIKO, DID YOU WANT TO-
WHEW
JEEZE, EVEN THOUGH I'M YOUR DAD...
I GUESS THIS MEANS I'M FINALLY A FUNCTIONING ADULT...
YOSHIO OTSUKI, BECOMING A HOMEOWNER AT 42, EH?
?
AHHH...

THE WIFE'S, MAYBE...?
HAIR...?
IS SOMETHING WRONG? YOU'VE BEEN QUIET FOR A WHILE NOW...
Please be sure to tune in next week!
...HUH?
KAZUHIKO...
AHHHHHHHHH!!
IT'S JUST THAT-
SHUT UP, NOBODY ASKED YOU...
HE PROBABLY HAS A STOMACHACHE! I GUESS I'LL HAVE TO EAT THE REST OF HIS SUSHI.

HAH...
HAH...
HAH...
HAH...
HAH...
WHA-
HONEY?!
HUH?
DID SOMETHING HAPPEN IN THE BATH?
WHAT'S WRONG, HOW DID YOU GET LIKE THIS?!
HAH...
HAH...
HAH...
Y-YOSHIO...?
KAZUHIKO, GO FETCH A TOWL FOR YOUR FATHER!
HAH...
BRUISES...?

HMM...
IT WAS JUST A UHHH...SUDDEN BURST OF HOT WATER FROM THE SHOWER! I THOUGHT I WAS A GONER FOR SURE!
ず...
SERIOUSLY DEAR, DON'T SCARE ME LIKE THAT.
AHHHH SORRY TO MAKE YOU WORRY SO MUCH!
AHAHAHA HA!
JUST... BE CAREFUL WITH THE SHOWER, OKAY?
HA HA OKAY DEAR, WE GET IT!
YOU GUYS SHOULD GO AHEAD AND GIVE IT A TRY, REALLY SOAK IT IN.
AH YES... IT'S SO MUCH BIGGER THAN THE ONE IN OUR OLD APARTMENT.
ON THE BRIGHT SIDE, AT LEAST I GOT TO ENJOY MY BEAUTIFUL NEW BATHTUB!
....

NO SOUND OF NEIGHBORS ON THE PHONE, FROM NEXT DOOR OR BELOW...
.....
WHEW...
ドサッ
HAVING OUR OWN HOME IS SO NICE...
IT'S SO PEACEFUL...

CHOP
CHOP
GOOD GRIEF . . I WONDER . FUSAKO- .
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
HUH ..?
NO MATTER HOW MANY TIMES. ALWAYS SO FORGETFUL
MY... MOTHER-IN-LAW...?
...I'LL GO OUT AND GET IT FOR YOU.
AHHH...IT'S ALRIGHT DEAR...
AH-
MOMMY, WERE THESE THE RIGHT INGREDI-
ガチャッ

AH, YOU CAME TO VISIT? GRAND...
...
WELCOME BACK!
AH MAN, I'M STARV NG
I'M HOME!
SLAM
EHEHEHE HEH...
AHHHH. MY DALIGHTER-N-LAW S SO...
...MA...
AAAHHHH!!
AH-

DON'T YOU REMEMBER?
WHY WOULD YOU LIE TO ME LIKE THAT!? WE WENT TO HER FUNERAL LAST YEAR!!
"SNIFFLE"
WHAT ARE YOU SAYING?! THERE'S NO WAY THAT GRANDMA COULD EVEN BE HERE!
MOOOOM-
THERE'S NO WAY ANYTHING LIKE THAT IS HAPPENING IN OUR HOME, DO YOU UNDERSTAND ME?!
ATSU-KO!!
GRANDMA'S. GHO-
B-BUT... SHE WAS HERE...
YEP I'M HOME
WELCOME HOME KAZUHIKO
GLM.
"HUFF"
"HUFF"
"HUFF"
Why won't she believe me...?

DID YOU MAKE IT TO WORK ON TIME, DEAR?
Now up to bat, we have number four Hara!
COME ON, COME ON!
Clean hit towards left field! One out, bases loaded! The Giants really have an opportunity here!
WHAT ABOUT YOU KAZUHIKO?
...AND WE HAVE A SUPERMARKET TOO!
AH YES, ATSUKO'S SCHOOL IS CLOSE BY.
ポポポ…
MAYBE EVEN 5 TO 6 MINUTES FASTER THAN USUAL! OUR NEW LOCATION IS EXCELLENT!
ACTUALLY, I'D SAY I GOT THERE EARLY!
ATSUKO?
AH... AHHH... I..
IS SOMETHING WRONG?
YEAH, BUT I ONLY HAD ONE MORE YEAR OF MIDDLE SCHOOL ANYWAY SO IT DIDN'T SEEM WORTH IT. BESIDES, I DON'T THINK IT'S EVEN THAT FAR
YOU COULD HAVE CUT DOWN YOUR TRIP TO SCHOOL IF YOU HAD TRANSFERRED
!
ゴクン
WHAT ABOUT YOU, ATSUKO? IS THIS PLACE GROWING ON YOU YET?

!
ATSUKO...? W-WHAT'S WRONG?
IT'S A G-G-GHO-
HEEEEE
W-WHAT?
W-WHAT ARE YOU LOOKING AT? THERE'S NOTHING THERE NOTHING
Y-YOU'VE BEEN ACTING S-STRANGE LATELY
Seems like the giants let their big break slip away!
And 6-4-3 gets a double play!
ATSUKO! QUIT JOKING AROUND AND FINISH YOUR DINNER THIS INSTANT!
ぱくぱく
ｗｗｗｗ！

JUST LIKE THE EMPEROR'S NEW CLOTHES. HUH?
BUT IT'S BECOMING MORE AND MORE APPARENT THAT THIS ISN'T SOMETHING THEY CAN DENY
I FIGURED MOM AND DAD COULD SEE WHAT WAS GOING ON.
WITH ALL OF THESE SPIRITS COMING AND GOING, IT'S NO WONDER THAT THE PREVIOUS OWNERS GOT RID OF THIS PLACE SO QUICKLY
DON'T SAY STUPID THINGS LIKE THAT!
POOR ATSUKO IS GETTING TO BE MORE AFRAID OF HER OWN MOTHER THAN THE GHOSTS
SEEEH

カチャ
THANKS TO ALL THE NOISE I CAN'T GET ANY STUDYING DONE
HMM K-KAZUHKO
IT SEEMS LIKE I'VE BECOME MORE OF A TOILET ESCORT THESE DAYS
JUST A SEC!
HEY ATSUKO, HURRY UP IN THERE!
ATSUKO?

K-
KAZU..
ATSUKO!
ATSUKO?
UHH..
ATSUKO?
AH-
ATSUKO!
KAZUHIKO!!
WHA-

WAH!
. . . .
Gulk
ヘダッ
ZZZ...
ZZZ...
...DO YOU THINK YOU CAN GO CHECK ON THEM?
HONEY, I THINK SOMETHING IS GOING ON WITH THE KIDS.

AHH I KNOW THAT THIS MIGHT BE SORT OF LAST MINUTE DEAR, BUT
MUNCH *MUNCH*
CRUNCH *CRUNCH*
AHEM
MMMM.
CLACK *CLACK*
カラン
THERE SHOULDN'T BE MUCH TROUBLE GETTING READY FOR THAT RIGHT?
W-WHAT?
I INVITED MY COWORKERS OVER FOR A HOUSEWARMING PARTY TOMORROW NIGHT.
カラン
カラン
OH IT'S A LITTLE LATE I GUESS
UH...
カラン カラン カラン ハタッ!!
カラン

REST ASSURED, THERES NOTHING TO WORRY ABOUT, NOTHING AT ALL!
EHEHEH.
HMMM MAYBE I SHOULD HAVE BROUGHT ATSUKO WITH ME
ギ
ギ
ガタッ
ぱんぱん
CLAP *CLAP*
...DAD?
I GUESS HE WASN'T AS CONFIDENT AS HE SEEMED
護符
TALISMAN
ブツブツ
ブツブツ
BUBBLE
MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE

YOU'VE REALLY GOT AN EYE FOR QUALITY CHIEF!
SO CLOSE TO THE TRAIN STATION TOO!
AH, I HOPE THAT THIS IS GOOD ENOUGH FOR YOU.
WOW YOU REALLY OUTDID YOURSELF WITH THIS PLACE!
CHEERS!!
AHHHH MAN, WISH I COULD LIVE HERE...
YEAH YEAH. WE GET IT, YOU'RE RICH...
THERE HE GOES AGAIN!
BUYING A HOUSE IS A HUGE COMMITMENT, YOU KNOW!
HEY NOW, DON'T TALK ABOUT IT LIKE WE'RE SHOPPING FOR TIES
護符
TALISMAN
AHAHAH, DIDN'T I TELL YOU? NOT A PEEP SINCE LAST NIGHT!
YEAH, SERIOUSLY!
I'M A LITTLE JEALOUS, TO BE HONEST

HA HA HA!
OH YEAH, CHIEF-
DOES HE EVEN KNOW WHAT HE'S DOING ?
ALL DAD DID WAS PUT UP A PIECE OF PAPER
I WONDER IF IT'LL REALLY BE OKAY
THERE'S MORE TO HIM THAN MEETS THE EYE I GUESS
OH MY WHAT KIND OF PERSON IS HE?
HA HA! TALK ABOUT BEING A SLOWPOKE. CHIEF!
HA HA HA
WOW REALLY? THAT'S THE FIRST I'VE HEARD OF IT!
DID YOU HEAR? ISHIDA AND MINAMI FROM GENERAL AFFAIRS ARE
符
TALISMAN

ドン
SO ITCHY... I WONDER IF IT'S A BUG BITE...
トントントン
HA HA HA!
I KNOW, RIGHT?
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!
WELL THEN...
HOW ABOUT A DRINK FOR THE MISSUS?
ME? OH NO. I REALLY CAN'T
AH COME ON, I KNOW YOU CAN DO IT!
DON'T WORRY ABOUT IT!
AH-
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
I CAN'T TELL MOM AND DAD
HAH.
HAH.
HAH.
バタン
ダダダ

AHHH... THE CHIEF IS REALLY OVER THE MOON TONIGHT.
HIC
HOOOO-WEE...
カチャッ
IF A SCHMUCK LIKE HIM COULD GET A HOUSE LIKE THIS, HOW HARD COULD IT REALLY BE?
?
!
ス——ッ
WHAT THE...?

OH, YOU COULDN'T FIND THE TOILET, OHARA?
.....
AWW COME ON, GUYS! LAY OFF ME, WILL YA?
OH MAN!
GULP
YEAH, YOU SHOULD HAVE SEEN THE LOOK ON HAYASHI'S FACE!
HA HA HA!
!?
SPEAK NG OF TOILETS, I'M GONNA
WELL IT WAS ONLY BUILT 3 MONTHS AGO TOTALLY PRISTINE YET STILL SOLD AS SECOND HAND CAN YOU BELIEVE IT?
AHHH... YEAH, IT WAS REALLY NICE... I THINK...
...GO.

KAZUHIKOOOOO!!
WHA-
KAZUHIKOOOO
AHH!!
HELP MEEEE!!
ATSUKO?!
UM. I THINK I'M FULL
YEAH. I'M HAVING FUN
HA HA HA
C-COME ON GUYS. ANOTHER ROUND. ANOTHER ROUND!
W-WHATS WRONG EVERYONE? IT'S A PARTY, WE'RE SUPPOSED TO BE HAVING F-FUN!

MMMMM.
Gulk
HUH?
WHAT'S UP WITH THIS WHITE HAZE...?
I- I WONDER IF IT'S JUST MY IMAGINATION.
HNNNGH!
AHHHH!! WHAT THE HELL IS THIS?!
GOTCHA!
!
GAAAAAAH.
AH?!
THE SPIRITS ARE FILLING THE HOUSE!?

M-MY HOUSE...
...MY HOUSE!!
U-UHH...
EVERY-BODY, RUN!!
GAAAH!
THE WINDOWS! OPEN THE GODDAMN WINDOWS!
ガチャン
PLEASE, NO MORE!
WAIT A SEC...
THATS IT! THE TALISMAN! THE TALISMAN MUST BE KEEPING THEM FROM LEAVING!
WHAT'S HAPPENING?! THERE'S SO MANY OF THEM!
AH...
KAZU-HIKO, W-WAIT!!
ATSUKO, STAY HERE!
WHA-

WELL YOU WERE MORE THAN HAPPY TO PACK UP YOUR THINGS AND MOVE HERE!
ATTENTION TO DETAIL WAS NEVER EXACTLY YOUR STRONG SUIT!
HOW THE HELL WAS I SUPPOSED TO KNOW THAT THIS PLACE WAS HAUNTED!?
THIS IS BECAUSE YOU NEVER BOTHERED TO ASK WHY THE HOUSE WAS ON THE MARKET IN THE FIRST PLACE!
GAH!
HOW DO WE GET OUT OF HERE?!
NOT GOOD, NOT GOOD, NOT GOOD!
KAZU-HIKO, WHERE ARE YOU?!
OH GOD! ANOTHER ONE OF THEM!!
AH-
AHHHH!!

ドガッ
AH!!
ベリッ
THAT'S CRAZY TALK! ARE YOU EVEN LISTENING TO YOURSELF?!
WHA-
ゴゴゴオオオオ
WE'D HAVE BEEN MUCH BETTER OFF IF WE NEVER CAME HERE!
ドゴーン

THIS HOUSE MUST HAVE BEEN VERY EXPENSIVE, NO?
OH YES, IT'S IN A MUCH BETTER LOCATION THAN OUR OLD APARTMENT, DON'T YOU THINK?
OH MY, WHAT A LOVELY KITCHEN YOU HAVE!
護符
WE PUT UP A NEW TALISMAN, IN THE PROPER PLACE THIS TIME, OF COURSE.
護符
GRANDMA, GRANDMA! LET ME SHOW YOU MY ROOM!
OF COURSE, OF COURSE, MOTHER.
YOU SHOULD REALLY THANK YOUR HUSBAND FOR THIS, FUSAKO. YOU'RE TRULY A LUCKY WOMAN!
AS IT TURNS OUT, DAD HAD PUT THE TALISMAN IN A PLACE THAT BLOCKED THEIR EXIT, INSTEAD OF THEIR ENTRY.
IT SEEMS THAT THERE WAS A CONSTANT FLOW OF SPIRITS PASSING THROUGH OUR NEW HOUSE.
ホンノヤル
...THEY STILL COME TO PAY US A VISIT.
ジィーッ
HOWEVER, EVERY NOW AND THEN...

お客様 END

UNTIL NEXT TIME! - TEAM B.B.P.